



がいこくじんしょうがくせい
外国人小学生のための
せいかつかようご
「生活科用語カード」

えいご
～英語～

ざい ひょうごけんこくさいこうりゅうきょうかい
(財)兵庫県国際交流協会
ひょうごにほんご
兵庫日本語ボランティアネットワーク

さくせい ひょうごにほんご かい
(作成：兵庫日本語ボランティアネットワーク「わくわく会」)

＜社会科・生活科用語カードのご利用にあたって＞

《作り方》

1. 必要な言語の用語カードと、イラストカードを印字します。
2. イラストカードに、お好みの色を塗ります。
3. 用語カードとイラストカードの同番号のものが裏表になるように貼り合わせます。
*両面印刷には対応していません。
4. ラミネート（パウチ）します。
5. カードの大きさに切り分けます。
(ラミネーターの大きさによっては、カードにしてから、ラミネートしていただいてもOK。)
6. 完成！

《使い方》

1. 児童が勉強している単元に出てくる用語のカードをピックアップします。
 2. 児童にカードの表（絵）を見せ、書かれていることばを一緒に読み、あるいは児童に読ませ、絵で意味をとらせます。読めなかったことばは、もう一度一人で読ませます。
() があるものについては、() にあてはまる言葉を入れて、読ませます。
 3. 裏の訳で、意味を確認させます。
 4. もう一度、絵を見ながら、読みます。
- *その他、いろいろな方法でご活用ください。



外国人児童のための翻訳教材 アンケート

「外国人児童のための翻訳教材」を実際にお使いになってみて、いかがでしたか。差し支えない範囲でけっこうですので、ご意見をお寄せください。

所属先はどちらですか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ
→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。
d. その他 []

1. どちらでこの翻訳教材をお知りになりましたか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ
→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。
d. 兵庫県国際交流協会のHP e. その他 []

2. どちらでこの翻訳教材をご利用になりましたか。

- a. 小学校の国際教室 b. 小学校内での日本語教科学習支援 c. ボランティア教室
→差し支えなければ、学校名、団体名、教室名をお書きください。
d. その他 []

3. どの教材をお使いになりましたか。

- (1) 言語 [英・スペイン・ポルトガル・ベトナム・タガログ・中国・韓国／朝鮮]
(2) 教科 [①算数用語カード ②理科用語カード ③社会科用語カード
④生活科用語カード ⑤漢字熟語集]

4. 学習者は何歳ですか。また、何年生用の教材を使っていますか。

[歳] [年生用]

5. お使いの教科書は何ですか。

- (1) 算数 [出版社: 教科書名:]
(2) 理科 [出版社: 教科書名:]
(3) 社会科 [出版社: 教科書名:]
(4) 生活科 [出版社: 教科書名:]

6. 教材についてお尋ねします。

(1) 算数用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(2) 理科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(3) 社会科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(4) 生活科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(5) 漢字熟語集について
ご意見があれば、お書きください。

[]

7. 今後は、どのような教材があればいいと思われますか。

[]

* ご協力ありがとうございました。アンケートは下記宛、お送りください。

(財)兵庫県国際交流協会 多文化共生課
email : frs@net.hyogo-ip.or.jp
Fax : 078-230-3280

いってきます

I'm leaving.

Bye!

1

すきな たべもの

Favorite Food

5

いってらっしゃい

See you later.

2

きゅうしょく

School Lunch

6

よろしく

Nice to meet you.

3

そうじ

Clean

7

すきな あそび

Favorite Game

4

さようなら

Goodbye !

8

またあした

See you tomorrow.

9

たのしい

Fun/Enjoyable

13

ただいま

I'm home.

10

うれしい

Happy

14

おかえり

Welcome back.

11

ともだち

Friend

15

じかんわりようい

Get ready for class.

12

みんな

Everyone

16

きょうしつ

Classroom

17

としょしつ

Library

21

おんがくしつ

Music Room

18

しょくいんしつ

Faculty Office

Teacher's Lounge

22

こうちょうしつ

Principal's Office

19

きゅうしょくしつ

Lunch

23

りかしつ

Science Lab

20

ほけんしつ

Infirmary

Health Room

24

うんどうじょう

Field

Sports Field

25

ごめんなさい

Sorry.

29

たいいくかん

Gymnasium

26

しつれいします

Excuse me.

30

かたん

Flower Bed

27

うさぎ

Rabbit

31

しいくごや

**Animal/Bird
House**

28

てつぼう

Horizontal Bar

32

うんてい

Monkey Bars

33

もんしろちょう

Cabbage Butterfly

37

すべりだい

Slide

34

あぶらな

Oilseed Rape

38

すなば

Sand Box

35

ぱんじい

Pansy

39

みつばち

Honey Bee

36

ちゅうりっぷ

Tulip

40

しろつめくさ

かんむり

White Clover
Crown

41

おおばこ

すもう

Plantain/Sumou

45

たんぽぽ

すいしゃ

Dandelion
Water Wheel

42

おしえる

おしえてあげる・もらう

Teach/Be Taught

46

あり

Ant

43

いきもの

A living thing

47

なずな

すず

Shepherd's Purse

Bell

44

はな

Flower

48

おしろいばな

A Four o'Clock
Marvel of Peru

49

ひやくにちそう

Zinnia

53

あさがお

Morning Glory

50

まりいごおると

Marigold

54

さるびあ

Salvia

51

ひまわり
たね、は、はな

Sunflower
Seed, Leaf, Flower

55

ほうせんか

Touch-Me-Not

52

たね

Seed

56

うえる
うえかた

Plant
How to Plant

57

ふたば

Seed Leaf

61

め (芽)

Bud

58

ひりょう

Fertilizer

62

おおきくなあれ

Grow well !

59

みず

Water

63

せわをする

To care for

60

さく (さいた)

Bloom

64

(植物の)かたち

Shape (of a plant)

65

しんぶんし

Newspaper

69

(植物の)いろ

Color (of a plant)

66

かぜとおしの
よい ばしょ

a cool place

70

おしばな

Pressed Flower

67

おせわになったひと

People
who helped us

71

(かみに) はさむ

To put between
(paper)

68

さくひん

Project/Object

Work

72

ふれぜんと

Present

73

ふくろのすみをきる

Cut the corner
of the bag

77

いろみず

Colored Water

74

しぼる

Wring

78

びにいるぶくろ

Plastic Bag

75

えをかく

Draw a Picture

79

(はなびらを) もむ

Crush (petals)

76

たたきぞめ

Beat-a-Leaf

80